

ATTO III.

SCENA I.

Molto largo. 52 = ♩

PIANO.

fff *tutta forza.* *fff*

Ped.

Meno lento. (con sentimento d'agitazione)

Oratorio di GISELDA -
 Gli sportelli del tritico sono chiusi -
 La croce è sempre sull' altare -

76 = ♩

f *fp*

SIPARIO.

8^a bassa.

GISELDA appoggiata coi gomiti sulla finestra
 e vagando con gli occhi nell' orizzonte.

dim. *rall.*

8^a b.

Lento.

— (Voci dei Servi
del castello, in lontananza)

GRISELDA.
(piangendo)

- Loys!.. Loys!.. - Lo - ys!.. - Lo - ys!..

Lento. 58 = ♩ *p sost.*

8^a bassa

molto cantato ed assai espressivo. *piu forte a moi* *je prie toutela nuit*

mf Il pianto brucia gli occhi mie - - i; Io pregai tut.ta notte in

cres.

p

cuoain *Pieu* *reclamie*

- va - - no, Id.dio non m'ha ri - dato il fi - glio! Lo -

piu f *f* *sf*

f *sf*

- ys!.. - Lo - ys!..

p

f *mf* *p*

GRISELDA.

una un autre est prêt

mf
 A un sa - cri - fi - cio un ^{te ha} al - tro è pre - sto...

f p cres.

pour ça la vie je perd

Per due vol - te la vi - ta per - do!... Id. dio non m'ha -

p più f sf sf

alquanto anim^{to} (supplichevole)

ri - dato il fi - gliol!.. Lo - ys!.. Lo - ys!.. O madre Agnese, o

alquanto anim^{to} 72 =

f mf più f sf

san - ta pa - tro - na Di tai luoghi, io ti voglio implo - rar in ginoc - chio,

(con feroce)

*je j'ai un petit oiseau
je mettrae de ma coupe*

Serriavrò il mio fi - gliol ti prometto *3* porrò — Di mia re - ci - sa treccia

pp

Ella apre il trittico.
La statua della Santa e scomparsa.

a des piés
a' tuoi piè la co - ro - na!

p *f*

cres. *f*

p

8^a bassa

Più animato. (con ispavento) **a Tempo 1^o Lento.**

Più animato. La San - ta dispa - ri!

a Tempo 1^o Lento. 58 = ♩

f *f* *mf molto cantato ed espressivo.* *sf*

8^a

Più agitato. **a Tempo 1^o Lento.**

Di qual sventura an - cor Serria questo il presa - gio?

Più agitato. **a Tempo 1^o Lento.**

p *3a* *sf*

più f

molto espressivo e doloroso.

pour le ciel
sous braille a me plaire
f
Deh! pel ciel!.. perchè sot-trar al pianto mi - - o la tua im-

dim.
(con ardore)
que tu te paron
f
- ma - gi - ne, — San - tache in te speraj, o — protet - tri - ce A -

rall.

pù f
rall.

- gne - - - se!

SCENA II.

GRISELDA. (con agitazione,
a BERTRADE, che entra)

- BERTRADE.

- Ber - trade! null'anco-ra? - Nul - - la!

vous donnez des nouvelles ou est il

Più animato.

- GRISELDA.

- BERTRADE.

B. *le*

ma un uom è là, Che può darvi no - tizie. - Dov'è? - È

Più animato.

(dopo aver fatto segno al DIAVOLO di entrare, ella esce)

All^{to} mod^{to}

- IL DIAVOLO.

B. *voici*

qui! - IL DIAVOLO (travestito da vecchio, a parte) **All^{to} mod^{to}** 72 = *mf* - Si - -

- Quest' uomo è il Diavolo!

(con tono ossequioso e umile)

- GRISELDA.

(vivamente, esaltata)

B. *Madame*

il - gno - - - ra, per ser - - vir - - - vi. - Mio fi - glio!.. Tu

sai qui va tu ravi tu le sau

- IL DIAVOLO.

- GRISELDA.

(con aria ingenua)

f

B. *Saay*

sai chi mel ra - pi? Lo sai... Lin - - fa - - - me? - Untal che v'ama! - Ciel!

un bel qu'vous aime

tu tou

- IL DIAVOLO (lo stesso)

p *più f*

- Pro_prio co_sì. Dei pi - - ra - - ti, di cui la spiaggia è in.

mf *p* *sf* *sf* *sf*

più f

il fe.sta, Il sa_pe - te, il più bel - - lo, mail più selvaggio, Si è inva -

p *mf* *p*

GRISELDA (con dolore)

il ghi - - to dei vo_stri vez_zi. - Mio Di_o! il destin m'an -

mf *p* *sf* *sf* *sf*

- IL DIAVOLO (con premura)

G. - nien - - - ta! - Che ri_spon_der, si_gno - ra,

p *mf* *p*

amoureux

GRISELDA.

il D. al gen-til spa-si-man - te? - Ahimè! Ahimè! Ahi-

- IL DIAVOLO. (a parte, fregandosi le mani)

G. - mè!... - At-ten-zi- - on! ci ca-sca! ci ca - sca!

il D. *pp* Il caso e gli è l'a-stuzia usar del diavol! Or ri-cordiamo-ci del dì che diedi il

(senza respirare)

(forte, a GRISELDA)

il D. po-moA monna E - - va nel Pa-ra - - di - so. Il cor-sa-ro è ga -

il
D.

sf

lan.te, si_gno - ra, è un gran bel - - l'uo - - - mo; E_gli

mf *p* *sf* *sf* *sf*

il
D.

chie - de... un sol ba - cio per ri - - donar - - - vi il fi - glio.

p *mf* *p* 3 3

c'est avec ma honte que je sauverai

GRISELDA. (piangente)

f

- È con la mi - a on - - - ta che sal - ve - rò sua vi - ta?... *espressivo.* *sf*

mf *p* 3

- IL DIAVOLO. (frivolmente)

p

- Su tal baz - ze - co - la non ci fermiam.

p *sf* *p* *sf*

il D. *sf* (a parte)

Eh! più d'una ne an_dreb - be in e - - sta - si! Senza cer -

The first system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line starts with a forte (*sf*) dynamic and includes the lyrics "Eh! più d'una ne an_dreb - be in e - - sta - si! Senza cer -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamics ranging from piano (*p*) to forte (*sf*).

il D. *più sf* (a voce alta, a GRISELDA) *f*

-car troppo lon_tan, mia mo_glie. È in ver_gen_til, questo buon

The second system continues the musical piece. The bass line has a *più sf* dynamic and includes the lyrics "-car troppo lon_tan, mia mo_glie. È in ver_gen_til, questo buon". The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern, with dynamics including *f* and *p*.

il D. *f* *p* *sf* *sf* *sf*

gio - vi - ne, è in ver gentil, Ei non do_manda a voi che un te_ne_ro ba -

The third system shows the continuation of the bass line and piano accompaniment. The bass line includes the lyrics "gio - vi - ne, è in ver gentil, Ei non do_manda a voi che un te_ne_ro ba -". The piano accompaniment features a complex rhythmic texture with multiple *sf* dynamics.

il D. *dim.* *f* GRISELDA.

-cin, e ben pic_cin, e ben pic_cin, e nulla più! - Giammai! Giam

The fourth system concludes the page. The bass line starts with a *dim.* dynamic and includes the lyrics "-cin, e ben pic_cin, e ben pic_cin, e nulla più! - Giammai! Giam". A section for "GRISELDA." is indicated with a *f* dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern with *p* and *f* dynamics.

Un pò piu animato.

(a parte, ansiosamente)

de se val

Tr. *f* *mf*

- mai! S'io vo... qual pe-ri - - -

- IL DIAVOLO. *mf*

- Poi - -

Un pò più animato.

f *p*

G. *p* *più f*

- - - glio per me! Ahi - mè! Qual pe -

il D. - chè il marche - se Acqui - sta dai mer - can - - ti la pe - co - rel - la in

p

G. *f* *p*

- ri - glio per mio fi - - - glio se io re - - -

il D. ven - - - di - ta, Ed ei v'in - ganna a gli occhi al - trui, Non vi la -

p

G.
 il D.
 -sto!
 -scia - -te sfuggir, voi, L'oc-ca-si-o-ne di far pat - -ta. Saggio è il par-

(più basso)
 il D.
 -ti - -to. Pec-cato a-sco-so si per - do - - - na; E

il D.
 GRISELDA.
 nè ve-dravvi alcun!.. Presto,orsù! presto,or - sù! -No! Mi ve -

senza trattenere.
 il D.
 -drà il Si - gnor dal - - - som - mo ciel ful-gen - - -
 senza trattenere.

replendi y aut

-IL DIAVOLO.

(a parte, con una smorfia)

f *p*

te. - Non c'è ver - so!.. Questo impor - tun o_gnor contrasta ai dolci amples - si.

(secco)

(a voce alta, a GRISELDA)

f *p* *sf* *sf* *sf*

Io lo de_te - sto! Senza vo - ler in -

(con intenzione)

(prima a voce bassa, poi,

p *dim.* *a* *a*

- si - stere... L'ora è gra - - - - ve: Ei può ben seco addurlo

f *pp* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

più alta)

cres. *cres.*

schiavo In Al.ge.ri, od ap - pen - der - lo al - la gran gab - bia,
animando poco a poco.

più f *cres.* *ff*

il D. *trb* *tr* *trb* *tr* *trb* *tr*

Per ve - der - ne l'ef - fet - to al chia - ror del - la lu - - - -

Affrettando. (riso satanico)

il D. - na. - - - -

Affrettando.

f *sf sec.* *f*

Sant *a Tempo.* *GRISELDA.* (risoluto) *f*

Sia! - - - - io v'an - - drò! - Al fin riu - scii!

io *girai* *IL DIAVOLO* (a parte, con gioia) *f*

stilla *f*

(a GRISELDA)

il D. Su, an - da - te, pre - sto, pre - sto, pre - sto, pre - - - sto.

GRISELDA.

(togliendo un pugnale dalla panoplia)

(Ella va alla pila dell'acqua santa del trittico)

accanto

miccra medifurze

f

- Recando me-co que-sto, che, per me-glio di - fen - der-mi, nel -

Lo stesso mov^{to} $\text{♩} = \text{♩}$ (senza lentezza)

p

beute saute

(con fede)

doct

G.

- l'acqua santa tem - - pro. Il Signor sia

- IL DIAVOLO. (a parte, come dibattendosi in mezzo a gocce di fuoco)

- Ah! ah! ah! ah! Ella mi asperge! Ella mi a_sperge!

p

f

dim.

f

accanto

gilli

G.

- me-co e la Ver - - gi - - - nel! (sempre a parte, e come prima) Ri - a - -

il D.

Oh, il mio naso! il dosso! ahimè! Bruciato son dal capo ai

f

dim.

*ou fait l'effet
non mortel*

G. *v* - vrò il fi - gliol mi - o, od entram - bi mor - rem. Il Signor sia
 il D. *sf* *sf* *p*
 piè! Ahi! ahi! Ella m'asperge!

ad. quai

G. *N* *p*
 me (co e) la Ver - - - gi - - ne! la Ver - - -
 il D. *p*
 ahi! ahi! oh, il mio naso, il dosso, ahimè! Bruciato son, bruciato son dal capo ai

(Ella esce) *207 =*

G. *sf*
 - gi - - - ne! la Ver - - gi - ne!
 il D. *f*
 piè! Ella m'a_sperge!...

(continuando la sua invocazione di dentro)

(più lontano)

f *p*

Sia con me il Si-gnor! e la

f *p*

Ella ci va, a maravi-glia.

dim.

Più animato.

Ver - - - gin!..

(soddisfatto) *mf*

A maravi-glia. Per tutti i diavoli! vel posso dir,

Più animato.

più p *pp* *f* *sf*

f *f*

No! dacchè fra gli spo-si io se-mi-no ziz - - nia, Niu - na don-na mi

il D. *sf* *leggermente.* *p* *rall.*

diè più fil dator - ce - re di Madama Grisel - - da.

tr *sf tr* *p.* *rall.*

SCENA III.

Comparece IL MARCHESE.

(vedendo IL MARCHESE)

il D. *f* *mf*

(a parte) Il Marche_se, in tal pun_to! la faccenda si complica.

Lento. 60 = ♩

pp

- IL MARCHESE. (senza vedere IL DIAVOLO)

il D. *p* *pp* *mf* *dim.*

Caromi - o... ora a noi! - Tut - - to qui ta - ce!..

m.s.

- IL DIAVOLO. (sempre a parte)

il D. *p* *mf* *f* *p*

- Continuiam la commedia: schie - na curva, gambe stor - te. Ouf! che cal - do!

pp *m.d.* *pp*

- IL MARCHESE.

mf

- Dinanzia me ognun sen fugge, o il guardo tor - ce.

pp

p

Interro-go, si ta - ce. M'avvi - ci - no, mi sie - vi - ta...

Animando.

(con angoscia)

f *più f*

O spo - sa! o mio fi - - glio! Deh! to - gli mi si - gnor al turbamento or -

Animando.

mf *f* *f*

Affrettando.

(violento)

ff

- ri - bil che la ragion m'offu - sca! O là! non v'ha qualcun?..

Affrettando.

cres. *sf*

Tempo 1^o (con tono severo) *f*

il M. *f* Chi, sei?

_ IL DIAVOLO. (compassionevolmente rispettoso) *mf* *f* *p* (umilmente)

mf *f* *p*

_ Io, Monsignor e pa - dro - - - ne. Scu - sa - te;

Tempo 1^o 72 = 



(sempre col fare d'un vecchio) *p*

il D. *p* È ver, l'o - no - re non ab - bia - mo di co - nos - cer - vi:

mf *p* *mf* *p*



_ IL MARCHESE. (ansioso) *f*

f *f* *f* *p*

il D. *f* *f* *f* *p*

Chi cer - ca - te, si - gnor, in questa ca - sa?

f *f* *f* *p*

_ La Mar.



il M. 

che_sa? (fingendo sorpresa e dolore)

il D. *f* Ah! mio Di_o! Sa - re - ste un a_mi_co dell' e_stin - to Mar_

mf *p* *mf* *p*

(impaziente)

il M. 

Può darsi! (con molto affettazione)

il D. *f* che_se? Ah! qual de_gna perso - na! Pe -

f *f* *f* *p* *mf* *p*

il D. 

-rò, poi ch'egliè mor - to, sua moglie, infin, ha be_ne il di -

mf *p* *f* *f* *f*

Animando.

- IL MARCHESE. (violento) *f*

- Tu men - ti!

il D.

- rit - - to d'ingan - nar - lo! Sul mio o - nor! io non

Animando.

il M.

Tu men - ti!

il D.

mento, buon si - gnor! Io non mento, buon si - gnor! non mento, non

il M.

Tu men - ti!

il D.

mento, buon si - gnor! Io non mento, buon si - gnor! non mento, non

Lo stesso mov^{to}

(conducendolo alla finestra)

il D.

mento! Guar - - da - te, guarda - te el - la

Lo stesso mov^{to} ♩ = ♩

il D. *stes - sa. Verso un gio_vin si - gnor, che, ria_mata, el - l'a_do - ra, E*

Animando.**- IL MARCHESE.***(mandando un grido di dolore) f >*

il D. *- On - ta!*

che sul suo vascel l'atten - de, Ve.de.te_la vo_lar!

Animando.

Animando ancora.

il M. *pur - trop - - - - - po, è ver!*

Animando ancora.

- IL DIAVOLO. (dandogli un pugnale)

- Ven - di - car - - si è me - stier! uc - ci - de - - te l'in -

il
D.

_de - - gna! Un col - po de - stro! uc-ci -

il
D.

_de - te! sen - - za pie - tà! An - da - te! an -

cres.

cres.

1º Tempo subito.

-IL MARCHESE. (nel prendere il pugnale, vede il proprio anello
in dito al DIAVOLO - a parte, con istupore)

Nel suo di - to il mio a -

(deciso)

il
D.

_da - te! presto or - sù!

1º Tempo subito.

trattenendo poco a poco.

il M. *- nel! Co - stui è il Dia - vo - lo!* (con tono incitante)

il D. *Corag - gio! Uc - ci - de - te la*

trattenendo poco a poco.

pp

a Tempo.

(cangiando tono; a parte, leggermente)

il D. *perfida e il suo dru - do! io Io mi ri - ti - ro, poichè in ta - le frangen - te io*

a Tempo.

f *p* *pp* *f*

fp *pp*

il D. *sti - mo, Fra la mo - glie e il ma - rito a met - te - re non si ab - bia il*

pp **rall.**

rall.

poco

1° Tempo.

(al MARCHESE)

il D. *di - to. Su, co - rag - gio! an - da - te! è lag -*

1° Tempo.

p *pp* *p* *pp*

(gli indica la via dalla finestra)

(allontanandosi)

il D. -giù... lag-giù!.. Su, co-

-IL MARCHESE. (seguendo IL DIAVOLO con gli occhi)

il D. -rag - gio!.. -Ei

SCENA IV.

il M. mente! no... ah! il dubbio mi ro - de!

Lo stesso mov^{to}

il M. Se aves-se detto il ver, lui,
Lo stesso mov^{to}

rall. **(reputinamente terribile, con forza)**

più p

il M. *mf*

lo spirtomenzogne - ro! Se vendi car do ves - si l'o - nor

rall. **Più presto.**

pppp

ppp

Molto agitato.

il M.

mi_o?

Molto agitato.

f

(gettando il pugnale)

f

il M.

No, ciò, giam_mai, no! giammai!

il M.

no! Del de - stin sot - to il

più f

il M.
pe - so, l'in - fer.no nel sfi - dar tu fosti il sol col - pevol.

Lento. *doloroso, molto cantato.*
il M. *mf*
Qui di - nan - zi alla tua dimo -

Lento. *mf*
sf dim. *p* *dim.* *pp* *pp*

il M.
- ra... O - ra, tu, o mio moren - tecor - soffri e plo -

f *pp* *cres.*

il M.
- ra. Stra - zia - to dal più fier dolor, Tu, che lei strazia -

f *f espressivo.*

rall. a Tempo.

il M. *f* *rall.*

- sti, sof - fri e muori! muo - ri!

rall. a Tempo.

Animatissimo - caloroso. (con sùbita angoscia, scorgendo, dalla finestra, GRISELDA)

il M. *mf* *f*

Ciel!.. è des - sa!..

Animatissimo - caloroso.

(con gioia)

il M. *più f* *p*

El la qui vien!

cres. *sf*

il M. *sf*

E il mio co - re, sem - - pre a te - - - fe - - - le,

il M. *(con slancio)*

tre - ma com' ei tre - ma - vaundi! È

p *cres..*

il M. *sf*

des - sain tut - to il suo - fulgo - re! Io, con - tro a

f *sf*

il M.

lei, son di - - sar - ma - to... Lei - - che

il M. *(con tenerezza)* *sf*

dai miei oc - chi e - li - ce il pian - - -

animando ancora.

il M. *f* *più f*

- - - to. Gri_sel - - da! Gri.

animando ancora.

(con esaltazione)

il M. *più f* *ff*

- sel - - da!

rall.

SCENA V.

GRISELDA comparisce— ella fa un gesto di sorpresa,
alla vista del MARCHESE, e resta sulla soglia.

Allegro.

Allegro. 108 = ♩ (senza affrettare però)

ff molto vibrante.

f

sf sf

—GRISELDA. (con emozione) p

espressivo.

sf sf

p

f

p

— In.

avant

Et ce que vous ôte

tr

molto misurato, senza rallentare.

espressivo e doloroso.

— nan - zi di par - lar - vi siete an - cor — il mio spo - so?

—IL MARCHESE. (con isforzo)

mf

espressivo.

— In - nan - zi di par - lar - vi, posso cre - der in vo - i?

p

GRISELDA. (ansimante)

quel soupçons

dans le coeur à vous

p
 - Qual sospet - - to allignò nel cor vo - - stroge lo - so?

-IL MARCHESE. (lo stesso)

p
 - E perchè du bi tar che consor - - te a voi si - a?

f *p* *più f*

-GRISELDA.

femmes
cres.

mf
 - Un'altra don - na, qui, mio

ff *molto vibrante.* *sf*

non seigneur est à plus

-IL MARCHESE.

qui l'a dit / un de

f
 si - re, è al posto mi - o. -Un'al - tra? Chi lo dis - se? -Un vostro in -

_ IL MARCHESE.

(con energia)

GRISELDA.

(vivamente)

_ IL MARCHESE.

G.
_ via - to. - Don - na, co - stui menti! - Giu - ra - te lo. - Per l'a - - nima

f

Musical staff for G. (Gravissimo) with lyrics and dynamic markings.

Musical staff for piano accompaniment corresponding to the first system.

(tendendo la mano verso la croce)

il M.
mi - - a, la mia sal - vez - za e per la cro - ce, Al - tra che te giammai non

f

Musical staff for il M. (Mezzosoprano) with lyrics and dynamic markings.

Lento.

Musical staff for piano accompaniment corresponding to the second system.

il M.
vulli a spo - - - sa. - Gran Dio, mer - ce! - - - mio

p *rall.* **Allegro.** *f*

Musical staff for il M. (Mezzosoprano) with lyrics and dynamic markings.

Musical staff for piano accompaniment corresponding to the third system.

_ IL MARCHESE. (con dolore)

G.
si - - re, vi cre - do. - O trama in - fa - me... Bencomprendo! Ecco

f

Musical staff for G. (Gravissimo) with lyrics and dynamic markings.

Musical staff for piano accompaniment corresponding to the fourth system.

il M. *fp* *più f* *f*

dun - que per - chè Gri - sel - da è spergiu - ra a sua

il M. *f* *f* *f*

fè! - Ech il potè affer - mar? - Co - lui che venne a

le poveres

Kil

chui

il Marchese

il M. *ff* *ff* *ff*

tel - Si - re, colui men - ti. Gri -

il Marchese

G. *meno.* *meno.*

- sel - da, fe - de - le, di voi de - gna re - stò, col re - star di sè de -

(senza rallentare)

il Marchese

- IL MARCHESE. *Lento.* *f* *(vivamente)*

- GRISELDA. *(tendendo la mano verso la croce)* *f* *3*

G. *- gna... - Logiu - ra! - Pel ciel, per la mia salvez - za e per la*

Lento.

Lo stesso movto *Tia*

cro - ce!

- IL MARCHESE. *f* *(cadendo ai ginocchi di GRISELDA)*

- Gran Dio, mercè! - Ti cre - do, a - ni - ma ca - - ra!

Lo stesso movto

8^a bassa - - - - ! *8^a bassa - - - - !*

il M. *p* *rall.*

O mia Grisel - da! Per - don!.. perdo - - no!.. per -

rall. *dim.*

8^a bassa - - - - !

il M. *<sf>*

- don! O tu vit - - ti ma san - ta Tu che por - - ti l'ingiu - sto

Più lento. 50 = ♩. *<sf>*

pp *pp* *<sf>* *<sf>*

il M. *p*
 pe - so di mia col - - - pa. Ah si,
p pp mf f
 8^a bassa

il M. *f* *più f*
 ben me - ri - tai tutto il duol che sof - fri - i, Poi - ché of -
pp sf pp sf

ERISELDA. (con terrore)

il M. *f*
 - Che vuoi tu di re?
 - fe - si il ciel nel disfidar l'in - ferno. Un orri - bile cosa.
animando. cres. sf p

il M. **a Tempo.** *p*
 Colui che ad en - tram bi menti... è il Dia - vo - lo!
a Tempo. *f pp f pp*

GRISELDA. - **IL MARCHESE.**

pp - *pp* *f*

- Ah! - Il Dia - volo, chio ave - vo sfi - da - to, compren - - di, Di lot -

m. d. espressivo. *f*

GRISELDA. (si getta nelle sue braccia)

Molto animato. (egli si rialza)

p *dol.* *f*

- tar - - con la tua vir - - tù... - Mio si -

Molto animato. 160 = ♩.

p *alleg.*

- gno - - re! mer - cè! Mio si -

IL MARCHESE. (con slancio e riconoscenza)

- Gri - sel - - da!

p *p*

Caloroso. (in due tempi)

108 = ♩

- gno - - re! Gri - sel - da, ap - pien te -

f *cres.* *ff*

forza fail

heureuse non seulement

- li - ce, Non solo a te per - do - na, ma tut.ta s'abban-

dim. **sempre con calore.**
- do - - - - na... **sempre con calore.**

laisse pour
(teneramente commossa) **f**
Si, la - scia per o -

aujourd'hui sur son ton ainsi'
- gnor, o - gnor sul se - no tuo co -

sempre cres.

mia flosaus

G. *ek*
 - si - - - la - - - chio - - - ma mia flut - tuar,
 su tu

ma douleur de l'ennemi
molto ritenuto.

G.
 e la - scia sul tuo cor - - - il mio duol ac - que -
molto ritenuto.

a Tempo.

-IL MARCHESE. (teneramente affettuoso)

G.
 - tar. - - - - Co - - - - mein ri - va al ru -
a Tempo.

8^a bassa.

il M.
 - scel, var - ca - to l'ar - so pia - - - - no,

sf *mf*

il M. Deh! mi la - scia, o mio ben! sug -

p

m'empreses de son merlene

il M. - - - ger nel tuo respi - - - ro Il gio - va -

il M. - nil pro - fu - - mo del ba - - cio tuo

rall. *dim.* *f* *sf* *f*

GRISELDA. -Lascia o - gnor

rall. *p* *p* *sf* *sf*

pri - mier! Lascia o -

a T^o - più caloroso ancora. a T^o - più caloroso ancora.

G. *la - scia o - gnor* *la chio - ma*
 il M. *- gnor,* *ch'io re - spi - ri*
sf

G. *mia* *flut - tuar*
 il M. *il pro - fu - mo del tuo*
sf *sf*

G. *Sul se - - no tuo* *co - sì!*
 il M. *ba - - - cio,* *o*
più f *più f*

rall. molto.

G. Mio si - gno - - - - - *dim.*

il M. dol - ce mia Gri - sel - - - - - da, ——— per - - - - - *dim.*

rall. molto. *p*

a voce

Ancora più lento. *p* *dim.* *dim.*

G. - re! ac - can - - - - to a te ——— io vo' re - star

il M. - don! Gri - sel - - - - da! ——— Gri - sel - - - -

Ancora più lento.

p

Più lento ancora. *pp* *pp* **(Restano un momento abbracciati)**

G. o - - - - gnor! ———

il M. - da! ——— per - - - - don! ———

Più lento ancora.

pp *pp*

SCENA VI.

- GRISELDA (vedendolo)

d'effroi

Presto.

quel joli petit tableau

- IL DIAVOLO (apparisce) - *f* - Vi-si-on di spaven-to!

- IL MARCHESE.

- Ma be - ne! che bel quadret.to! Presto. - 0

ff

il M. *f*

mia Griselda, guar-da, è il diavolo! Ma del maligno spirto, trion-fa-to ha il mio a-

f *pp*

il M. *f*

- mor! E la mia spo-sa, demone impera o - gnor sopra il mio cor!

- IL DIAVOLO.

- Sul tuo cor! Sia! Ma do-

f *pp*

il D.
 - manda al-la spo - sa fe-de-le, Di mostrarti il fan - ciul - lo da lei sì cu-sto -

f *pp* *sf secca.*

il *D.*
 - O do-lor!.. Fu ra-pi - - to!
 - di - to! - Il fi-glio mi-o! Ah, quale or -

GRISELDA. *il a che ravo!*
IL MARCHESE.

il *M.*
 - dor! Loÿs!
 - IL DIAVOLO. (Egli sparisce, ridendo trionfalmente)
 - Ed o - ra, buona se - ra! siate fe-li - ci!

secca.

SCENA VII.

Lento. ~~GRISELDA.~~

f *ra cru-del, ahimè!*

IL MARCHESE. f

Ahi mè! o-ra cru-de-le!..

Lento. 58 = ♩

p sost.

Nel bel ni-do, caro alla gio-ia, —

~~GRISELDA.~~

reuni et les vitæ

f *dim.*

Ri-u-ni-ti s'e-rangliau-gei.

f *dim.*

dopo insidie e duol senza fin, — Ri-u-ni-ti s'e-rangliau-gei. —

più f *dim.*

est

G. *pp*
 È ca -
 il M. *mf* *cres.* *f* *pp*
 Pur, ahimè, sante gioie addi - o! - D'un ra - pa - ce au - gel negli arti - gli È ca -
 p *f* *pp*

tombé du nid l'oiseau
 G. *poco*
 - du - to dal ni - do l'au - gel. Sel - va risveglia - ta, ad - di - o sul
 il M. *poco*
 - du - to dal ni - do l'au - gel.
f *Bois reviville*
pp *mf*

sur l'aube d'un tranquille
 G. *f* *pp*
 l'al - ba d'un be - a - to a - pril! Che va - le dei bo - schi il fio - rir! La
 il M. *pp*
 a quibus le bois en fleurs *pp*
 La
f *p*

voix forte sans l'effet d'orgue

cres. f

G. vo - ce ta - cia, s'ar - re - sti il vol!... — Che val - gon le rin - no - vel -

il M. vo - ce ta - cia, s'ar - re - sti il vol!... — Che val - gon le rin - no - vel -

pp *cres. f*

les feuilles ont tombé du nid de l'oiseau

G. - la - te fo - glie! — È ca - du - to dal ni - do l'au - gel. — È ca -

il M. - la - te fo - glie! — È ca - du - to dal ni - do l'au - gel.

p *pp* *f* *pp*

mf *pp*

Allegro.

- IL MARCHESE (subito, con esaltazione)

rall. *dim.* *f* *>*

G. - du - to dal ni - do l'au - gel. — Qua l'ar - mi! qua l'ar - mi!

rall. *Allegro. 132 = ♩*

dim.

il M. *quarant'anni*
 qua l'ar - mi! ch'io cor-ra a strap -

-GRISELDA.
 (indicando la parete)
 il M. *quarant'anni*
 - par - lo ai vi - li e scel - le - ra - - - ti! *f* Le

Le armes la
 G. *quarant'anni*
 ar - mi... là!

(d'un subito le panoplie alle muraglie spariscono)
 G. *quarant'anni*
 (spaventata) *tout à coup*
 Ah! tutto spa - ri! *secca.*

- IL MARCHESE (deciso)

f *secca.*

- Sia! lot - tar vo' lo stes - so! Dovesi strango -

il M.

- lar quei fellon' di mia ma - - no! Il fi - glio mio ria -

il M.

- vrò _____ o più non tor - ne - rò! _____

- GRISELDA (piangente)

f

- Tor - na te en trambi a me, o mo - ri - rò nel

les larmes!

- IL MARCHESE (con fermezza)

pian - - - - to! - Id - di - - o m'as - -

- GRISELDA (con fervore)

il M. - si - - - sta! Io vo!... - Si, - - Di - - o - -

frions fermement
avec coeur
Trattenendo a poco a poco.

pre_giam fer - ven - ti in cor! - - - -

Trattenendo a poco a poco.

sentiments
appell.
Avvicinandosi all'altare, le mani giunte. - IL MARCHESE, nello stesso atteggiamento di preghiera, dall' altro lato dell' altare; vólti entrambi verso la croce eretta sul trittico.

Lento. *p* Nell'o - ra che Sa - tan spiegai suoi sor - ti - le - gi, - Solo al ciel - -

Lento.

domandati!
sever!

f (piamente)

noi chiediam a - i - ta. — O cro.ce san.ta, fiam.ma immor.ta - le,

IL MARCHESE (piamente)

f O cro.ce san.ta, fiam.ma immor.ta - le,

de l'ame des ténacles
in cuore que du meim

senza affrettare.

(con unzione) *pp* 3 3 3 3 3 3 *f*

Che, nel te.neblore dell'alma, FaviLe tu mandi di fuo.co, Che, dal me.de - smo.

(con unzione) *pp* 3 3 3 3 3 3 *f*

il M. Che, nel te.neblore dell'alma, FaviLe tu mandi di fuo.co, Che, dal me.de - smo

senza affrettare.

cia des in

senza affrettare.

pp 3 3 3 3 3 3 *f*

ciel di - sce - sa, — Grondare tu fai nello spazio, Le lacrime e il sangue di un Di - o,

sehe-za *pp* 3 3 3 3 3 3 *f*

il M. ciel di - sce - sa, — Grondare tu fai nello spazio, Le lacrime e il sangue di un Di - o,

senza affrettare.

senza affrettare.

pleur madouille fait rendre le pour dans mon coeur que mon b...

G. *f* Al tuo piè — lacrima il mio duo_lo, Ravviva la speme in cor mio, È a te che il mio braccio levai.

il M. *f* Al tuo piè — lacrima il mio duo_lo, Ravviva la speme in cor mio, È a te che il mio braccio levai.

pp *3* *3* *3* *3* *3* *3*

pp

senza affrettare.

G. *mf* Tergi al - fin il pian.to e i miei la - i, — Tu che ren - di al - le madri i

il M. *mf* Tergi al - fin il pian.to e i miei la - i, — Tu che ren - di al - le madri i

f *pp* *dol.*

mf *f* *pp* *dol.*

secco *cri de douleur* *torqu...* *rend ammen*

G. *f* fi - gli, — o spes u - ni.ca crux a - ve!

il M. *f* fi - gli, — o spes u - ni.ca crux a - ve!

f *ff*

- GRISELDA (mostrandogli la croce, che si è trasformata, d'un subito, in una spada e si eleva in uno splendore di gloria)

f
- O mira - col!

p cres. *ff*

f
Guardate! Guarda - te!

sff *p cres.* *ff*

f
Contro l'infame, Il ciel vi arma la man - di - na spa - da di:

ff *p* *ff* *p* *ff* *p*

Alcun capo

Lo stesso mov.^{to} **- IL MARCHESE.** (come ispirato)
(che ha impugnata la spada luminosa)

ff *f*

fuo - - - co!
Lo stesso mov.^{to} *d=d* - Per questa cro - ce

no. 11

il M. *che noi difen - de Per San Gior - gio*

il M. *che il dra - go schiacciò, — Per quel po -*

il M. *- te - re — On - de il Signor ar - mò l'an - giol che vin - se*

il M. *Sa - ta - na — E il fe' tri - on - fa - tor, — Io*

8

ritardando

il M. *rall.*
 giu - ro — di strap - par — al ra - pi - tor il mio fi -

a Tempo.

GRISELDA.
(gettandosi innanzi al trittico chiuso)

il M. *a Tempo.*
 - gliol. — — — — — O Sant' A -

ritardando

il M. *a Tempo.*
 - gne - se! deh, ri - tor - na! E a noi ren - d' il fi - gliol!

Lampi e tuoni violenti. — I ceri dell' oratorio, tutto a un tratto, si accendono da sè stessi. — Tutto l'oratorio risplende di luce e istantaneamente il trittico si schiude. La Santa è nuovamente sul suo piedestallo e tiene, innanzi a sè, il fanciullo. La gente del castello e gli uomini d'arme accorrono restando immobili sulla soglia, — le mani giunte, in estasi.

8

8^a b. ssa. — — — — — 8^a bassa.

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a series of triplets in a treble clef. The left hand has a sustained bass line with a few notes in a bass clef. A *dim.* marking is present above the right hand.

8^a bassa.

CORO INVISIBILE.

I. CORO.
 Sop. *f* Magni-ficat a-nima me-a,
 Contr. *f* Magni-ficat a-nima me-a,
 Tenori. *f* Magni-ficat a-nima me-a,
 Bassi. *f* Magni-ficat a-nima me-a,
 - VOCI NEL CIELO. Magni-ficat a-nima me-a,

II. CORO.
 Sop. *f* Magni-ficat a-nima me-a,
 Contr. *f* Magni-ficat a-nima me-a,
 Tenori. *f* Magni-ficat a-nima me-a,
 Bassi. *f* Magni-ficat a-nima me-a,

Piano accompaniment for the second system. The right hand features a series of triplets in a treble clef. The left hand has a sustained bass line with a few notes in a bass clef. A *p* marking is present below the left hand, and a *dim.* marking is present above the right hand.

8^a bassa.

Do - - mi - - num. — Ma - - gni - -

Do - - mi - num. — Ma - - gni - - fi - cat. —

Do - - mi - - num. — Ma - gni - - fi - cat

Do - - mi - - num. — Do - mi - num. —

Do - - mi - num. — Do - mi - - num.

Do - mi - num. — Ma - gni - fi - cat —

Do - - mi - - num. — Ma -

Do - - mi - - num. —

— **GRISELDA** (con tenerezza)

— Vien, fi - gliol, sul mio cor! —

— **IL MARCHESE** (con fervore e riconoscenza)

— O Sant' A - gne - se, gra - zie! Dello

fi - - - cat. A - - - men.

A - - - men. A - - - men.

a - - ni - ma me - a, A - - - men.

A - - - men.

Do - mi - - num, A - - - men.

A - - - men.

- - gni - - fi - cat, A - - - men.

Do - - - mi - num, A *de ceus* men. *et hanc*

(con fede)

Da questo luogo Satana scacciato è per ognor!

Spirito infernal Lo Spirito Santo è vinci - tor!

SIPARIO.
rall. - - -

L' Orchestra.

ff

fff

8° bassa

Fine
dell'Opera.